

RĀTAPU TORU TEKAU MĀ TAHI o te wā noa O TE TAU - C

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, atawhai hoki, he taonga nāu ki āu pononga kia mahi ratonga ki ā koe, he mea tika, he mea pai rawa. Ka īnoi nei mātou, whakaae mai, kia hohoro to mātou hīkoi atu kāhore he tutuki waewae, kia whiwhi ki ngā mea i oatitia e koe. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Whakaaronui o Horomona 11²²⁻¹²:²

In your sight the universe is merely a grain of sand that tips a balance scale, or a drop of dew in the early morning. You can do anything, and yet you patiently show mercy to everyone, so that they will turn from their sins. In all creation there is nothing you don't love; otherwise you would not have created everything. Nothing would have lasted, unless you had wanted it to. All living creatures belong to you, and you love them all, because your eternal spirit is in each of them. That's why you correct us for our sins a little at a time, as a reminder and a warning for us to turn from sin and have faith in you, our Lord.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 144(145)

Wā: **Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.**

I will bless your name for ever O God my King.

I will praise you, my God and King, and always honour your name. I will praise you each day and always honour your name. *Wā:* **Ka whakanui ahau** You are merciful LORD! You are kind and patient and always loving. You are good to everyone, and you take care of all your creation. *Wā:* **Ka ...**

All creation will thank you, and your loyal people will praise you. They will tell about your marvellous kingdom and your power. *Wā:* **Ka ...**

Our LORD, you keep your word and do everything you say. When someone stumbles or falls, you give a helping hand. *Wā:* **Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta 2 nā Pauro ki Teharonika 1¹¹⁻²:²

We pray for God's power to help you do all the good things that you hope to do and that your faith makes you want to do. Then, because God and our Lord Jesus Christ are so kind, you will bring honour to the name of our Lord Jesus, and he will bring honour to you. When our Lord Jesus returns, we will be gathered up to meet him. So I ask you, my friends, not to be easily upset or disturbed by

people who claim that the Lord has already come. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua Areruia. Kia whakapaingia te ingoa o te Ariki! Rangimārie ki te Rangi, korōria ki te Rangi i runga rawa. Areruia.**

RONGO PAI

Ruka

19¹⁻¹⁰

Ka tomo a Hēhu ki Heriko, tika tonu ia rā waenganui. Na, ko tētahi tangata ko Hakiāha te ingoa, he rangatira nō ngā Kaikohitaake, ā, he tangata taonga. I whai ia kia kite i a Hēhu ko wai rānei ia, ā, kīhai i taea e ia i te mano, he poto hoki tōna tinana. Na, ka oma ia ki mua, ā, piki ana ki tētahi rākau hikamoro, kia kite i a Hēhu; mā reira hoki tōna haerenga. Anō, ka tae a Hēhu ki taua wāhi, ka titiro ake ki runga. ka kite i ā ia, ā, ka mea ki ā ia: “E Hakiāha, hohoro te heke iho; me noho hoki ahau ki tōu whare i tēnei rā!” Ā, hohoro tonu ia te heke iho, ā, karanga ana i ā ia ki tōna whare, ka koa. Anō ka kite ngā tāngata, ka amuamu katoa rātou, ka mea, “Kua riro ia ki te tangata hara noho ai.” Na, ka tū a Hakiāha, ka mea ki te Ariki: “E te Ariki, na, hoatu ana e ahau te hāwhe o aku taonga ki ngā rawakore. Ā, ki te mea kua riro mai i a au te mea e tētahi i runga i te hē, ka whakahokia takiwhātia e ahau.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Nō tēnei rā te oranga i tau ai ki tēnei whare, he tama nei anō hoki ia nā Aperahama. I haere mai hoki te Tama a te tangata ki te rapu ki te whakaora i te mea i ngaro. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

HOLY GOSPEL

Luke

19¹⁻¹⁰

Jesus was going through Jericho, where a man named Zacchaeus lived. He was in charge of collecting taxes and was very rich. Jesus was heading his way, and Zacchaeus wanted to see what he was like. But Zacchaeus was a short man and could not see over the crowd. So he ran ahead and climbed up into a sycamore tree. When Jesus got there, he looked up and said, “Zacchaeus, hurry down! I want to stay with you today.” Zacchaeus hurried down and gladly welcomed Jesus. Everyone who saw this started grumbling. “This man Zacchaeus is a sinner! And Jesus is going home to eat with him.” Later that day Zacchaeus stood up and said to the Lord, “I will give half of my property to the poor. And I will now pay back four times as much to everyone I have ever cheated.” Jesus said to Zacchaeus, “Today you and your family have been saved, because you are a true son of Abraham. The Son of Man came to look for and to save people who are lost.” The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord, ...**

RĀTAPU TORU TEKAU MĀ TAHI o te wā noa O TE TAU - C

ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, atawhai hoki, he taonga nāu ki āu pononga kia mahi ratonga ki ā koe, he mea tika, he mea pai rawa. Ka inoi nei mātou, whakaae mai, kia hohoro to mātou haere atu, kāhore he tutuki waewae, kia whiwhi ki ngā mea i oatitia e koe. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Whakaaro Nui o Horomona 11²²-12:²
I to tirohanga ko te ao he onepū noa iho e whakatītaha i te pauna meiha; he māturu tōmairangi i te atatū. Ka taea e koe ngā mea katoa, ahakoa tēnā e manawānui ana tōu aroha ki te katoa, kia tahuri kē i ō rātou hara. I ngā mea hanga katoa, kāhore kia kotahi e taka ana i tōu aroha, mehemea kāhore i pēnei, kīhai koe i hanga i ngā mea katoa. Ekore e mau tētahi mea, ki te kore koe i hiahia. Nāu ngā mea katoa, ā, e aroha ana koe ki te katoa. Kei roto hoki i tēnā i tēnā hoki tōu wairua ora. Ko te take tēnā e whakatika ana koe i a mātou, iti nei, iti nei hei whakamaharatanga, hei whakatūpato i a mātou kia tahuri atu i te hara, ā, kia whakapono ki ā koe e to mātou Ariki. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 144(145)

Wā. **Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō āke āke.**

Ka whakanui ahau i ā koe, e tōku Atua, e te Kīngi; ka whakapai ki tōu ingoa āke āke. Ka whakapai ahau ki ā koe i ngā rā katoa; ka whakamoemiti ki tōu ingoa āke āke. *Wā.* **Ka whakanui ahau ...**

He atawhai koe e te Ariki, he aroha, he pūhoi ki te riri, he nui tāu mahi tohu i āu mahi katoa. He pai te Ariki ki ngā mea katoa; kei runga anō tōna aroha i āna mahi katoa. *Wā.* **Ka whakanui ahau ki tōu...**

E whakamoemititia koe, e te Ariki, e āu mahi katoa: e whakapaingia e ōu hunga tapu. Mā rā rātou e kōrero te korōria o tōu kīngitanga, e kauwhau hoki tōu kaha. *Wā.* **Ka whakanui ahau ki tōu ingoa..**

Kei ngā whakatupuranga katoa tōu rangatiratanga. E tautokona ana e te Ariki te hunga katoa e hinga ana: e whakaarahia ake ana hoki e ia te hunga katoa kua whakapikoa iho. *Wā.* **Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō āke āke.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta 2 nā Pauro ki te hunga o Teharonika 1¹¹-2:²
Ka inoi tonu mātou mō koutou, kia meinga koutou e to tātou Atua kia tika mō tēnei karangatanga, kia whakaotia anō hoki e ia i runga i te kaha ngā hiahia katoa o tōna pai, me te mahi o te whakapono, kia

whakakorōriatia ai te ingoa o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti i roto i a koutou, me koutou hoki i roto i ā ia, i runga i tā te keratia o to tātou Atua, o te Ariki hoki o Hēhu Karaiti. Na, he tohe tēnei nā mātou, e ngā tēina ki a koutou, i runga i te putanga mai o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti, i runga hoki i to tātou whakaminenga atu ki ā ia. Kei whakangāueuetia whakareretia ō koutou hinengaro, kei whakamatakuria ki tā te wairua rānei, ki tā te kupu rānei e meinga ana nā mātou i tuku mai, kei mea ka tata rawa te rā o te Ariki. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia. Kia whakapaingia te ingoa o te Ariki!
Rangimārie ki te Rangī,

Korōria ki te Rangī i runga rawa. Areruia

RONGO PAI

Hāto Ruka 19¹⁻¹⁰

Ka tomo a Hēhu ki Heriko, tika tonu ia rā waenganui. Na, ko tētahi tangata ko Hakiha te ingoa, he rangatira nō ngā Kaikohitaake, ā, he tangata taonga. I whai ia kia kite i a Hēhu ko wai rānei ia, ā, kīhai i taea e ia i te mano, he poto hoki tōna tinana. Na, ka oma ia ki mua, ā, piki ana ki tētahi rākau hikamoro, kia kite i a Hēhu; mā reira hoki tōna haerenga. Anō, ka tae a Hehu ki taua wāhi, ka titiro ake ki runga. ka kite i ā ia, ā, ka mea ki ā ia: “E Hakiha, hohoro te heke iho; me noho hoki ahau ki tōu whare i tēnei rā!” Ā, hohoro tonu ia te heke iho, ā, pōwhiri ana i ā ia ki tōna whare, ka koa. Anō ka kite ngā tāngata, ka amuamu katoa rātou, ka mea, “Kua riro ia ki te tangata hara noho ai.” Na, ka tū a Hakiha, ka mea ki te Ariki: “E te Ariki, na, hoatu ana e ahau te hāwhe o āku taonga ki ngā rawakore. Ā, ki te mea kua riro mai i a au te mea e tētahi i runga i te hē, ka whakahokia takiwhātia e ahau.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Nō tēnei rā te oranga i tau ai ki tēnei whare, he tama nei anō hoki ia nā Aperahama. I haere mai hoki te Tama a te tangata ki te rapu ki te whakaora i te mea i ngaro. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, kia pokekore ki ā koe ēnei kawenga whakahere, ā, mō mātou, hei wairere tapu o tōu atawhai. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka inoi nei mātou, kia tino tupu ake i roto i a mātou āu mahi kaha, kia whakahauoratia mātou mā ēnei Hākarameta o te rangī, e tika ai mātou i āu taonga kia whiwhi ki ngā mea i oatitia. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

RĀTAPU TORU TEKAU MĀ TAHI o te wā noa O TE TAU - C

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Whakaaronui o Horomona Ūpoko 11¹12²

The Wisdom of Solomon

In your sight the universe is merely a grain of sand that tips a balance scale, or a drop of dew in the early morning. You can do anything, and yet you patiently show mercy to everyone, so that they will turn from their sins. In all creation there is nothing you don't love; otherwise you would not have created everything. Nothing would have lasted, unless you had wanted it to. All living creatures belong to you, and you love them all, because your eternal spirit is in each of them. That's why you correct us for our sins a little at a time, as a reminder and a warning for us to turn from sin and have faith in you, our Lord. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 144(145)

Wā: ***Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.***

I will bless your name for ever O God my King.

I will praise you, my God and King, and always honour your name. I will praise you each day and always honour your name.

Wā: ***Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.***

You are merciful LORD! You are kind and patient and always loving. You are good to everyone, and you take care of all your creation. *Wā:* ***Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.***

All creation will thank you, and your loyal people will praise you. They will tell about your marvellous kingdom and your power.

Wā: ***Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.***

Our LORD, you keep your word and do everything you say. When someone stumbles or falls, you give a helping hand.

Wā: ***Ka whakanui ahau ki tōu ingoa, e te Atua, e tōku Kīngi mō ake ake.***

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuarua nā Pauro ki Teharonika 1¹¹-2²

Second Letter of Paul to the Thessalonians

We pray for God's power to help you do all the good things that you hope to do and that your faith makes you want to do. Then, because God and our Lord Jesus Christ are so kind, you will bring honour to the name of our Lord Jesus, and he will bring honour to you. When our Lord Jesus returns, we will be gathered up to meet him. So I ask you, my friends, not to be easily upset or disturbed by people who claim that the Lord has already come. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia. Kia whakapaingia te ingoa o te Ariki! Rangimārie ki te Rangi,

Korōria ki te Rangi i runga rawa. Areruia

RONGO PAI Ruka Ūpoko 19¹⁻¹⁰

Ka tomo a Hēhu ki Heriko, tika tonu ia rā waenganui. Na, ko tētahi tangata ko Hakiāha te ingoa, he rangatira nō ngā Kaikohitaake, ā, he tangata taonga. I whai ia kia kite i a Hēhu ko wai rānei ia, ā, kīhai i taea e ia i te mano, he poto hoki tōna tinana. Na, ka oma ia ki mua, ā piki ana ki tētahi rākau hikamoro, kia kite i a Hēhu; mā reira hoki tōna haerenga. Anō, ka tae a Hehu ki taua wāhi, ka titiro ake ki runga. ka kite i ā ia, ā, ka mea ki ā ia: “E Hakiāha, hohoro te heke iho; me noho hoki ahau ki tōu whare i tēnei rā!” Ā, hohoro tonu ia te heke iho, ā, karanga ana i ā ia ki tōna whare, ka koa. Anō ka kite ngā tāngata, ka amuamu katoa rātou, ka mea, “Kua riro ia ki te tangata hara noho ai.” Na, ka tū a Hakiāha, ka mea ki te Ariki: “E te Ariki, na, hoatu e ahau te hāwhe o aku taonga ki ngā rawakore. Ā, ki te mea kua riro mai i a au te mea e tētahi i runga i te hē, ka whakahokia takiwhātia e ahau.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Nō tēnei rā te oranga i tau ai ki tēnei whare, he tama nei anō hoki ia nā Aperahama. I haere mai hoki te Tama a te tangata ki te rapu ki te whakaora i te mea i ngaro. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā ...**